

Bruselj, 18. november 2019
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
2019/0259(NLE)

14216/19
ADD 1

AVIATION 234
RELEX 1056
USA 89

PREDLOG

Pošiljatelj:	za generalnega sekretarja Evropske komisije: direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum prejema:	14. november 2019
Prejemnik:	generalni sekretar Sveta Evropske unije Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN
Št. dok. Kom.:	COM(2019) 586 final - ANNEX
Zadeva:	PRILOGI k predlogu sklepa Sveta o podpisu, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike na eni strani, Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, Islandijo na tretji strani in Kraljevino Norveško na četrti strani, podpisanega 16. in 21. junija 2011, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji

Delegacije prejmejo priloženi dokument COM(2019) 586 final - ANNEX.

Priloga: COM(2019) 586 final - ANNEX



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 14.11.2019
COM(2019) 586 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOGI

k

predlogu sklepa Sveta

o podpisu, v imenu Evropske unije in njenih držav članic, Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike na eni strani, Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, Islandijo na tretji strani in Kraljevino Norveško na četrti strani, podpisanega 16. in 21. junija 2011, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji

PROTOKOL

o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike na eni strani, Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, Islandijo na tretji strani in Kraljevino Norveško na četrti strani, podpisanega 16. in 21. junija 2011, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji

ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE (v nadaljnjem besedilu: Združene države)

na eni strani,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

REPUBLIKA CIPER,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

REPUBLIKA FINSKA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

MADŽARSKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

KRALJEVINA ŠPANJA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

kot pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije ter hkrati države članice Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: države članice),

in

EVROPSKA UNIJA

na drugi strani,

ISLANDIJA

na tretji strani in

KRALJEVINA NORVEŠKA (v nadaljnjem besedilu: Norveška)

na četrti strani SO SE –

ob upoštevanju pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji 1. julija 2013 –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Sporazum o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike na eni strani, Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, Islandijo na tretji strani in Kraljevino Norveško na četrti strani, podpisan 16. in 21. junija 2011 (v nadaljnjem besedilu: sporazum iz leta 2011), se uporablja za Republiko Hrvaško kot državo članico Evropske unije.

Člen 2

Člen 2 sporazuma iz leta 2011 se v celoti črta in nadomesti z naslednjim:

„ČLEN 2

Uporaba sporazuma o zračnem prometu, kakor je bil spremenjen s protokoloma,
ter Priloge k temu sporazumu

Določbe Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007 (v nadaljnjem besedilu: sporazum o zračnem prometu), kakor je bil spremenjen s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, ter kakor je bil nadalje spremenjen s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007 in spremenjenega s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike in Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji, podpisanim dne _____ 2019 (v nadaljnjem besedilu: protokola), ki sta vključena s sklicem, se uporabljajo za vse pogodbenice tega sporazuma ob upoštevanju Priloge k temu sporazumu. Določbe sporazuma o zračnem prometu, kakor je bil spremenjen s protokoloma, se uporabljajo za Islandijo in Norveško, kot da bi bili državni članici Evropske unije, zato imata Islandija in Norveška vse pravice in obveznosti držav članic na podlagi navedenega sporazuma. Določbe Priloge k temu sporazumu so sestavni del tega sporazuma.“.

Člen 3

Vsi sklici na „Protokol“ v Prilogi k sporazumu iz leta 2011 se nadomestijo s sklici na „protokola“.

Člen 4

Odstavek 6 Priloge k sporazumu iz leta 2011 se v celoti črta in nadomesti z naslednjim:

„6. Besedilo oddelka 3 Priloge I k sporazumu o zračnem prometu, kakor je bil spremenjen s protokoloma, se glasi:

„Ne glede na člen 3 tega sporazuma letalski prevozniki ZDA niso upravičeni do tovornega prevoza, ki ni del prevoza, ki se opravlja v Združenih državah, v kraje ali iz krajev v državah članicah, razen v kraje ali iz krajev v Republiki Hrvaški, Češki republiki, Francoski republiki, Zvezni republiki Nemčiji, Velikem vojvodstvu Luksemburg, Malti, Republiki Poljski, Portugalski republiki, Slovaški republiki, Islandiji in Kraljevini Norveški.“.

Člen 5

Ta protokol začne veljati na poznejši izmed navedenih datumov:

1. datum začetka veljavnosti sporazuma iz leta 2011,
2. datum začetka veljavnosti Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007 in spremenjenega s Protokolom o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami, podpisanega 25. in 30. aprila 2007, ki so ga Združene države Amerike ter Evropska unija in njene države članice podpisale 24. junija 2010, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji, podpisanega dne _____ 2019, in
3. en mesec po datumu zadnje note v izmenjavi diplomatskih not med pogodbenicami, ki potrjuje, da so zaključeni vsi postopki, potrebni za začetek veljavnosti tega protokola.

Člen 6

Do začetka veljavnosti tega protokola se pogodbenice dogovorijo, da ga bodo od datuma podpisa začasno uporabljale, kolikor je to dovoljeno z veljavnim nacionalnim pravom.

V, v štirih izvodih, dne 2019.

Za Združene države Amerike:

Za Republiko Avstrijo,
Kraljevino Belgijo,
Republiko Bolgarijo,
Republiko Hrvaško,
Republiko Ciper,
Češko republiko,
Kraljevino Dansko,
Republiko Estonijo,
Republiko Finsko,
Francosko republiko,
Zvezno republiko Nemčijo,
Helensko republiko,
Madžarsko,

Irsko,
Italijansko republiko,
Republiko Latvijo,
Republiko Litvo,
Veliko vojvodstvo Luksemburg,
Malto,
Kraljevino Nizozemsko,
Republiko Poljsko,
Portugalsko republiko,
Romunijo,
Slovaško republiko,
Republiko Slovenijo,
Kraljevino Španijo,
Kraljevino Švedsko,
Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska ter
Evropsko unijo:

Za Islandijo:

Za Kraljevino Norveško:

Skupna izjava

Predstavniki Združenih držav Amerike, Evropske unije in njenih držav članic, Islandije in Kraljevine Norveške so potrdili, da se besedilo Protokola o spremembi Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike na eni strani, Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, Islandijo na tretji strani in Kraljevino Norveško na četrti strani, podpisanega 16. in 21. junija 2011, da bi se upošteval pristop Republike Hrvaške k Evropski uniji, podpisanega dne _____ 2019 (v nadaljnjem besedilu: Protokol), overi v drugih jezikih, bodisi z izmenjavo dopisov pred podpisom Protokola bodisi s sklepom skupnega odbora po podpisu Protokola.

Predstavniki so prav tako potrdili, da izraz ‚drugi jeziki‘ v Skupni izjavi, ki je del Sporazuma o zračnem prometu med Združenimi državami Amerike na eni strani, Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, Islandijo na tretji strani in Kraljevino Norveško na četrti strani, podpisanega 16. in 21. junija 2011, vključuje jezike držav članic, ki pristopajo k Evropski uniji.

Ta skupna izjava je sestavni del Protokola.

Za Združene države Amerike:

Za Evropsko unijo

in njene države članice:

Za Islandijo:

Za Kraljevino Norveško: